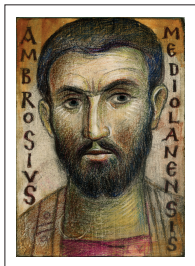


Ἀθανάσιος Β. Γλάρος

HYMNALE AMBROSIANUM

Τὸ δομικὸ ὑπόβαθρο
ἐνὸς παλαιοχριστιανικοῦ
ὕμνολογικοῦ προτύπου



GUTENBERG

© Copyright 2020
Ἐκδόσεις Gutenberg
καὶ
Ἀθανάσιος Β. Γλάρος
ISBN 978-960-01-2089-9

ΕΚΔΟΣΕΙΣ GUTENBERG
Διδότου 37, 106 80 Ἀθήνα
Τηλ.: 210 36.42.003 – Fax: 210 36.42.030

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ:

Ἴασωνίδου 13, 546 35
Τηλ.-Fax: 2310 271147

www.dardanosnet.gr • info@dardanosnet.gr
e-shop: www.dardanosnet.gr

HYMNALE AMBROSIANUM

Ἀθανάσιος Β. Γλάρος

HYMNAL
AMBROSIANUM

ΤΟ ΔΟΜΙΚΟ ΥΠΟΒΑΘΡΟ
ΕΝΟΣ ΠΑΛΑΙΟΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟΥ
ΥΜΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΠΡΟΤΥΠΟΥ



GUTENBERG

Ἀθήνα 2020

Ambrosio, amico puerili, nunc glorioso

*Non nobis, Domine, non nobis,
sed nomini tuo da gloriam*

Ps 113:9

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Προλογικὸ σημεῖωμα	13
Συντμήσεις - Συντομογραφίες	15

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ἀπόσπασμα κειμένου: <i>Hexaemeron</i> 3, 5, 23 (λατινιστί-ἑλληνιστί)	21
1. Προλεγόμενα	22
2. Σταθμοὶ στὴν ἔρευνα τῆς Ἀμβροσιανῆς ὑμνολογίας	30
3. Ἡ δυσεξερεύνητη δομικὴ διάσταση τοῦ <i>Hymnale Ambrosianum</i>	39
4. Τὸ μεταφραστικὸ κενὸ τῶν Ἀμβροσιανῶν ὑμνων στὴν ἑλληνόφωνη βιβλιογραφία	47
5. Ἡ μεταφραστικὴ προσέγγιση τῆς παρούσας ἔκδοσης	62
α) Ἡ μετάφραση <i>ad litteram</i>	62
β) Ἡ μετάφραση <i>ad sensum</i>	64
γ) Οἱ λατινογράμματα ἑλληνικὲς μεταφράσεις	64

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α΄

ΤΟ ΑΜΒΡΟΣΙΑΝΟ ΣΥΓΚΕΙΜΕΝΟ

1. Ὁ Μύστης καὶ Διδάσκαλος	67
2. Θεία Μυσταγωγία	90
α) Λειτουργικὸς Εὐαγγελισμὸς	90
β) Εὐχαριστιακὴ Θεολογία	113
γ) Ἡ Μυσταγωγικὴ Ἐπιτέλεση	124

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β΄

Η ΔΟΓΜΑΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ
ΤΩΝ ΑΜΒΡΟΣΙΑΝΩΝ ΥΜΝΩΝ

1. Ἡ Ὁμολογία τῆς Πίστης	155
2. Ἡ Ὁμολογία τοῦ Μαρτυρίου	170

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ΄

ΤΟ ΑΜΒΡΟΣΙΑΝΟ ΠΡΟΤΥΠΟ
ΤΗΣ ΥΜΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΞΕΛΙΞΗΣ

1. Εἰσαγωγικά	181
2. Μελοποιητική καὶ Ἐπιτελεστική Μέθοδος	188
α) Τὸ πρότυπο τῶν Φλαβιανοῦ καὶ Διοδώρου	194
β) Τὸ πρότυπο τοῦ Ἀμβροσίου	200
γ) Τὸ πρότυπο τοῦ Ἰωάννου Χρυσοστόμου	200
δ) Τὸ ἱστορικὸ ἀρχέτυπο τῶν προτύπων	205
3. Ποιητικὴ Τέχνη	213
α) Ἡ οἰκονομία τοῦ ἀπεικονιστικοῦ λόγου	213
β) Ἡ προοπτικὴ τῆς λεκτικῆς εἰκόνας	219
γ) Ἡ Ἀμβροσιανὴ Λυρικὴ Πολιτεία	227
Conspectus Siglorum	232

HYMNI

Ambrosiani

Ὕμνος 1: Aeterne rerum conditor	234
Ὕμνος 2: Splendor paternae gloriae	238
Ὕμνος 3: Iam surgit hora tertia	242
Ὕμνος 4: Deus creator omnium	246
Ὕμνος 5: Intende, qui regis Israel	250
Ὕμνος 6: Amore Christi nobilis	256

Ὕμνος 7: Inluminans Altissimus	260
Ὕμνος 8: Agnes beatae virginis	264
Ὕμνος 9: Hic est dies verus Dei	268
Ὕμνος 10: Victor Nabor Felix pii.	272
Ὕμνος 11: Grates tibi, Iesu, novas.	276
Ὕμνος 12: Apostolorum passio	280
Ὕμνος 13: Apostolorum supparem	284
Ὕμνος 14: Aeterna Christi munera	288

Ambrosii qui feruntur et in graece interpretati
sunt characteris alphabeticis latinis saec. xix^o

Ὕμνος 15: Iesu Redemptor omnium	294
Ὕμνος 16: Creator alme siderum.	298
Ὕμνος 17: Deus tuorum militum.	302
Ὕμνος 18: Iam sol recedit igneus	306
Ὕμνος 19: Iesu, Corona Virginum.	308
Ὕμνος 20: Lucis Creator optime	312
Ὕμνος 21: Quocumque in orde nexibus.	318

Summary	321
-------------------	-----

<i>Βιβλιογραφία</i>	325
1. Πηγές.	325
2. Βοηθήματα	331

<i>Εύρετήρια</i>	347
1. Μεταφραστικῶν Παραλλήλων	347
2. Ἀγιογραφικῶν Χωρίων.	351
3. Ὄνομάτων	353
4. Πραγμάτων καὶ Ἐννοιῶν	358